

???????? ???? ????????????? (???????? ??????)

??? 30?? ????? 2006 (*)

«????? 104, ?????????? 3, ????? ??????, ??? ?????????? ?????????? – ?????????????
???????? ?????????? – ?????????? ?????????????? ????? ?????? ?????? ??????????
??? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????
?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????? – ?????? ?????? ???
?????? ??? ?????? ????????? ??????»

???? ?????? C-435/04,

?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 234 ??,
??? ?????? ?? Cour de cassation (?????) ?? ?????? ??? 6?? ?????????? 2004, ? ?????
????????? ??? ?????????? ????? 14 ?????????? 2004, ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????
?????

Sébastien Victor Leroy,

?? ?????????? (???????? ??????),

????????? ??? ??? K. Schiemann, ?????? ?????????, N. Colneric (?????????) ??? E.
Levits, ?????????,

?????? ??????????: E. Sharpston

?????????: R. Grass

????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????? 104,
????????? 3, ?????? ??????, ??? ?????????? ?????????????,

???? ?????? ?? ?????? ??????????,

????????? ??? ?????????

???????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 49 ??
??? 55 ??.

2 ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ???
S. Leroy, ?????????? ?????????, ????? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ???
????????? ?????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????
??? ?????????????? ?????????????.

?? ?????? ??????

? ?????????? ??????????

3 ?? ?????? 49, ?????? ??????, E? ?????? ?? ?????:

«??? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????????

??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????
??? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ????? ?? ?????? ??? ?????????? ???
?????????.»

? ?????? ????????

4 ?? ?????? 2, ??????????? 1, ??? ?????????? ?????????????? ??? 20?? ???????? 2001, ????
??? ?????????????? ??? ?????????? (Moniteur belge ??? 8?? ??????????? 2001, ? 27031), ??????
?? ?????:

«??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ????? ?????? ?? ????? ?????????????? ??? ??
????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ????? ??? ??????????????»

5 ?? ?????? 3 ??? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ?????:

«§ 1. ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????
?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 6, ?????? ??? ?? ?? ?????????
????? ?????? ??? ?????????????? ????? ??????????»

[...]

§ 2. ??????, ??? ?????????? ??????????????, ? ?????????????? ??? ?????? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ????? ?????????????? 1 ??? ?????? ?????????????? ???:

1° ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????????
????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?????
?? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? 48 ????

[...]»

6 ?? ?????? 29 ??? ?????????????? ??????????????, ??? 16?? ?????????? 1968, ??? ??????????????
??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? (Moniteur belge ??? 27??
????????? 1968, ? 3145), ?????????? ??? ?????????? ??????????

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

7 ? S. Leroy, ?????????? ?????????, ??????????????????, ???' ?????????????? ??? ?????? 2,
????????????? 1, ??? ?????????????? ?????????????? ??? 20?? ?????????? 2001 ??? 29 ??? ?????????????
????????????????? ??? 16?? ?????????? 1968, ??? ??? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????
??? ?????????? ?????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????
????? ??? ?????????????????? ??????????????

8 ? S. Leroy ?????????????? ??? ?????? ? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??
????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ??????
????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????
??? ?????????????? ???.

9 ?? Cour de cassation, ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ? S. Leroy, ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????????

«????????????????? ?? ?????? 49 ??? 55 ??? ?????????? ??? 25?? ?????????? 1957, ??? ?????????? ???

?????????? ??????????, ?????? ??????????? ??????? ??????? ?????? ??????????????? ??
?????????????? ?? ??????????? ?????? ?????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?????? ??
?????????????? ?? ?? ?????? ??????? ?????????????? ? ??????????? ?? ?????? ??????? ?? ???????
?????????????????? ??????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ??????, ?????? ??????????? ?? ??
?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????? ?? ?????? ???????, ?????? ?? ?? ??
?????????????? ?? ??????????»

??? ?? ?????????????????? ????????????

10 ??????? ?? ?? ?????? 104, ?????????????? 3, ?????? ???????, ??? ?????????????? ??????????????,
????? ? ?????????? ?? ??????????? ?????????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????? ?? ?
????????????, ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????

11 ?????? ?????? ?????????????, ?? ?????? 49 ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????
????????? ?????????????????? ??????????? ? ??????, ?????? ?? ?????????????????????? ???????????????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?? ?????
?????????? (??., ??????? ??????, ?????????? ?? 21?? ????????? 2002, C-451/99, Cura Anlagen,
????????? 2002, ? 3193, ?????? 29). ???????????, ?? ?????????????? ?????????? ???????????
?????????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ? ?????????????? ?????? (????????? ?? 13??
????????? 2004, C-429/02, Bacardi France, ????????? 2004, ? I-6613, ?????? 31).

12 ??? ?????????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????????, ??? ??????? ?????? ?????
??????????????????????, ??? ??????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????? ??????????????????? ?????????? ??
?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?????????? ??????????????????? ?? ???????????????????
?????????? ?????????????????????? ??????????? (?????????????????????? ?????????? Cura Anlagen, ?????? 37). ?
????????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ? ?????????? ??
?????? ??????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????? ??'
????????? ?? ?? ???????, ?????? ?? ?????? ?????? ??????? ??????????????? (????????? ?? 15??
?????????????? 2005, C-151/04 ?? C-152/04, Nadin ?.., ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????,
?????? 38).

13 ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ???????????????, ?? ??????????????
????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??
?? ?????????????????????? ?????????? Nadin ?.., ?????? ?????? ?? ?????? 43 ??, ?? ??????????????? ???????,
?? ?????? 55 ?? ?????????????? ??????, ?? ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ???????
????????????????? ?????????? ?????????? ???????, ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??
?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
?? ??????????? ?? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????, ?????
?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????? ???????
?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ???' ?????? ?? ??????

14 ?????? ?????? ?????????, ?? ?????? 49, ?????? ???????, ?? ?????????????? ??????? ?????????
????????? ??????, ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??????, ? ?????? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??
????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?????? ??
?? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ???' ?????? ?? ??????

15 ??????????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????? ??????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????? ??
????????????????? ?????????? (??, ?????????????????????? ?????????? Nadin ?.., ?????? 42).

16 ?????????? ?? ?????????????????????, ??? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????? ? ??????????? ??

?? ????? 49 ?? ??? 55 ?? ??? ????????????? ?????? ????????? ????????? ???????, ????? ? ?????????
??? ????????? ??? ??????? ??????, ? ?????? ????????????? ?? ????????? ??? ?????????? ??
???????????? ?????? ??? ????????? ?????? ?? ?????????????????, ??? ??????? ??? ?? ????? ?????????, ??
????? ?? ?????? ????????? ??? ????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????
????? ????????? ???????, ????? ?? ?????? ??? ???? ?????? ?????????????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ??????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ??????? ?????? ??? ?????????
?????? ? ?????????????????????? ?????????? ???' ?????? ??? ??????.

??? ??? ?????????????? ????????

17 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ???????.

??? ?????? ?????????? ???????, ?? ??????????????? (????????? ??????) ?????????????:

?? ?????? 49 ?? ??? 55 ?? ??? ????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ???????, ????? ?
?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ? ?????? ????????????????? ?? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ?? ??????????????????, ??? ???????
??? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????
?????????????? ?????????????????????? ??????? ??????? ?????????? ???????, ????? ?? ?????? ?????? ???
????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????
????? ??????? ?????????? ?????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ? ?????????????????????? ??????????
???' ?????? ??? ??????.

(?????????????)

* ??????? ??????????????????: ? ??????????